

**PROVINCE DE QUÉBEC  
MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK  
SÉANCE ORDINAIRE DU 17 NOVEMBRE 2025**

**PROVINCE OF QUEBEC  
MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HAVELOCK  
REGULAR MEETING HELD ON NOVEMBER 17, 2025**

---

**PROCÈS-VERBAL** de la séance ordinaire du Conseil municipal, tenue le lundi 17 novembre 2025 à 19h30 à la salle du Conseil de l'Hôtel de ville de la Municipalité du Canton de Havelock, situé au 481 route 203 à Havelock QC.

La présente séance est enregistrée.

**MINUTES** of the regular meeting of the Municipal Council held on Monday, November 17, 2025, at 07:30 p.m. at the Town Hall of the Township of Havelock located at 481 route 203 Havelock QC, which meeting is recorded.

**Sont présent(e)s à cette séance :**

**Are present at this meeting:**

Mme Hélène Lavallée, mairesse/Mayor;  
M. Thomas Daneau, conseiller/Councillor n° 1;  
Mme Lori Sutton-Carroll, conseillère/Councillor n° 2;  
M. Gregg Edwards, conseiller/Councillor n° 3;  
Mme Vivianne Bleau, conseillère/Councillor n° 4;  
Mme Chelsea Sutton, conseillère/Councillor n° 6.

**Est absent à cette séance :**

**Is absent at this meeting :**

M. Michael Allen, conseiller/Councillor n° 5;

Mme Francine Crête, Directrice générale et greffière-trésorière est également présente.

Mrs. Francine Crête, General Director and Clerk-Treasurer is also present,

**1. VÉRIFICATION DU QUORUM ET OUVERTURE DE LA SÉANCE.**

À 19h30, Mme Hélène Lavallée, mairesse et présidente d'assemblée, vérifie le quorum et déclare la séance ouverte.

**1- VERIFICATION OF QUORUM AND OPENING OF MEETING.**

At 7:30 p.m., Mrs. Hélène Lavallée, Mayor and President of assembly, verifies the quorum and declares the meeting open.

2025-11-223

**2- LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR.**

**Il est proposé par** Chelsea Sutton

**Appuyé par** Vivianne Bleau

**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'ADOPTER** l'ordre du jour avec les ajouts suivants :

- 5i) Infotech Logiciels municipaux – Contrat d'entretien et soutien des applications 2026
- 11a) Activité festive pour le temps des fêtes
- 11b) Genie dans une bouteille

De reporter les points suivants :

- 5a) Nomination d'un maire-suppléant et d'un représentant à la table de la MRC du Haut-Saint-Laurent;
- 7d) Octroi de contrat – Déneigement des stationnements de l'Hôtel de ville et du garage municipal, la borne sèche et enclos à conteneurs au projet Laplante.
- 7e) Octroi de contrat pour la coupe d'arbres.

**ADOPTÉE**

## **2- READING AND ADOPTION OF THE AGENDA.**

**It is moved by** Chelsea Sutton

**Seconded by** Vivianne Bleau

**And unanimously resolved by the councillors present**

**TO ADOPT** the agenda with the following additions:

- 5i) Municipal Software Infotech – 2026 Application Maintenance and Support Contract
- 11a) Holiday Season Activities
- 11b) Genie in a Bottle

To postpone the following items:

- 5a) Appointment of a pro-Mayor and a Representative to the MRC du Haut-Saint-Laurent;
- 7d) Contract Award – Snow Removal for the Town Hall and Municipal Garage Parking Lots, the Dry hydrant and Containers Enclosure at the Projet Laplante.
- 7e) Contract Award for Tree Cutting.

**ADOPTED**

## **PÉRIODE DE QUESTIONS/ QUESTION PERIOD.**

Les citoyens présents sont invités à poser leur question. / Citizens present are invited to ask their questions.

## **3 -ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX / ADOPTION OF THE MINUTES**

2025-11-224

### **3A-ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL TENUE LE 1<sup>er</sup> OCTOBRE 2025.**

**CONSIDÉRANT QUE** les conseillers ont pris connaissance du procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil tenue le 1<sup>er</sup> octobre 2025;

**CONSIDÉRANT QUE** les membres du Conseil renoncent à la lecture du procès-verbal;

**Il est proposé par** Lori Sutton-Carroll

**Appuyé par** Gregg Edwards

**Et résolu l'unanimité des conseillers présents**

**D'ADOPTER** le procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil tenue le 1<sup>er</sup> octobre 2025 tel que soumis.

**ADOPTÉE**

### **3A- ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR COUNCIL MEETING HELD ON OCTOBER 1st, 2025.**

**WHEREAS** the members of Council have individually read the minutes of the regular Council meeting held on October 1st, 2025;

**WHEREAS** Council members waive the reading of the minutes;

**THEREFORE, it is moved by** Lori Sutton-Carroll  
**Seconded by** Gregg Edwards  
**And unanimously resolved by the Councillors present**

**TO ADOPT** the minutes of the regular Council meeting held on October 1st, 2025, as submitted.

**ADOPTED**

**4 - COMPTES PAYABLES**

**2025-11-225      4A- APPROBATION DES OPÉRATIONS FINANCIÈRES EN DATE DU 17 NOVEMBRE 2025.**

**CONSIDÉRANT QUE** le Conseil prend acte de la liste des comptes payés en vertu des dépenses incompressibles, de la délégation d’autoriser des dépenses de la directrice générale et greffière-trésorière et des autorisations de paiement de comptes en regard des décisions prises dans le cadre de la séance ordinaire du 1er octobre 2025;

Total des paiements émis	204 865,28\$
Total des comptes à payer	62 693,68\$
Total des salaires - Élus	7 105,83\$
Total des salaires - Administration	13 194,10\$
<b>Total</b>	<b>287 858,89\$</b>

**EN CONSÉQUENCE, il est proposé par** Chelsea Sutton  
**Appuyé par** Vivianne Bleau  
**Et résolu unanimement des conseillers présents**

**D’APPROUVER** la liste des comptes à payer et d’en autoriser le paiement.

**ADOPTÉE**

**4A- ADOPTION OF THE ACCOUNT PAID AND TO BE PAID – NOVEMBER 17, 2025.**

**WHEREAS** council acknowledges the list of accounts paid in accordance with the incompressible expenses, the delegation of authorization to the General Director and Clerk-Treasurer, and the authorization to pay accounts pertaining to decisions taken at the regular meeting of October 1st, 2025.

Total payments issued	204 865.28\$
Total purchases payable	62 693.68\$
Total of salaries – Elected Officials	7 105,83\$
Total of salaries - Administration	13 194.10\$
<b>Total</b>	<b>287 858.89\$</b>

**Consequently, it is moved by** Chelsea Sutton  
**Seconded by** Vivianne Bleau  
**And unanimously resolved by the Councillors present**

**TO APPROVE** the list of accounts payable and authorize payment.

ADOPTED

**5 - ADMINISTRATION GÉNÉRALE**

**5A - NOMINATION D'UN MAIRE-SUPPLÉANT ET D'UN REPRÉSENTANT  
À LA TABLE DE LA MRC DU HAUT-SAINT-LAURENT**

Sujet reporté

**5A - APPOINTMENT OF A PRO-MAYOR AND A REPRESENTATIVE TO  
THE MRC DU HAUT-SAINT-LAURENT TABLE.**

Topic postponed

2025-11-226

**5B – DÉPÔT ET ADOPTION DU CALENDRIER DES SÉANCES  
ORDINAIRES DE L'ANNÉE 2026.**

**ATTENDU QU'en** vertu de l'article 148 du Code Municipal du Québec, le conseil doit établir, avant le début de chaque année civile, le calendrier de ses séances ordinaires pour cette année en fixant le jour et l'heure du début de chacune.

**EN CONSÉQUENCE, Il est proposé par** Gregg Edwards  
**Appuyé par** Chelsea Sutton  
**Et résolu à l'unanimité des membres présents**

**D'ADOPTER** le calendrier des séance ordinaires de l'année 2026, soit :

Le 12 janvier 2026  
Le 2 février 2026  
Le 2 mars 2026  
Le 7 avril 2026  
Le 4 mai 2026  
Le 1<sup>er</sup> juin 2026  
Le 6 juillet 2026  
Le 3 août 2026  
Le 8 septembre 2026  
Le 5 octobre 2026  
Le 2 novembre 2026 et  
Le 7 décembre 2026.

**QUE** les séances ordinaires du Conseil seront tenues à 19h30;

**QUE** le calendrier soit affiché sur le site internet de la Municipalité.

ADOPTÉE

**5B - FILING AND ADOPTION OF THE CALENDAR OF REGULAR  
MEETINGS FOR THE YEAR 2026.**

**WHEREAS**, pursuant to Article 148 of the Municipal Code of Québec, the council must establish, before the beginning of each calendar year, the calendar of its regular meetings for that year, setting the day and time of the start of each meeting.

**THEREFORE, it is proposed by** Gregg Edwards  
**Seconded by** Chelsea Sutton  
**And unanimously resolved by the members present**

**TO ADOPTE** the calendar of regular meetings for the year 2026, namely:

January 12, 2026  
February 2, 2026  
March 2, 2026  
April 7, 2026  
May 4, 2026  
June 1, 2026  
July 6, 2026  
August 3, 2026  
September 8, 2026  
October 5, 2026  
November 2, 2026, and  
December 7, 2026.

**THAT** the regular meetings of Council will be held at 7:30 p.m.

**THAT** the calendar be posted on the Municipality's website.

**ADOPTED**

**2025-11-227      5C- ACCÈS À L'INFORMATION – DÉSIGNATION D'UNE PERSONNE RESPONSABLE ET DÉLÉGATION DE RESPONSABILITÉS.**

**ATTENDU QUE** qu'en vertu de l'article 8 de la *Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels*, chaque organisme public doit désigner une personne ou un groupe de personnes comme responsable pour l'application de cette loi;

**ATTENDU QUE** la Municipalité du Canton de Havelock est un organisme public en vertu de la *Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels*;

**EN CONSÉQUENCE, il est proposé par** Vivianne Bleau  
**Appuyé par** Gregg Edwards  
**Et résolu à l'unanimité des membres présents;**

**QUE** le conseil de la Municipalité du Canton de Havelock désigne Mme Francine Crête, Directrice générale et Greffière-Trésorière comme responsable de la Municipalité du Canton de Havelock pour l'application de la *Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels* et ce à partir du 17 novembre 2025.

**ADOPTÉE**

**5C- ACCESS TO INFORMATION – DESIGNATION OF A RESPONSIBLE PERSON AND DELEGATION OF RESPONSIBILITIES**

**WHEREAS** pursuant to section 8 of the Act respecting access to documents held by public bodies and the protection of personal information, every public body must designate a person or group of persons as responsible for the application of this Act;

**WHEREAS** the Municipality of the Township of Havelock is a public body under the Act respecting access to documents held by public bodies and the protection of personal information;

**THEREFORE, it is moved by** Vivianne Bleau  
**Seconded by** Gregg Edwards  
**And resolved unanimously by the members present;**

**THAT** the council of the Municipality of the Township of Havelock designates Ms. Francine Crête, General Director and Clerk-Treasurer, as responsible for the Municipality of the Township of Havelock for the application of the Act

respecting access to documents held by public bodies and the protection of personal information, effective November 17, 2025.

**ADOPTED**

**2025-11-228      5D- AUTORISATION DE REMBOURSEMENT AIDE FINANCIÈRE REÇUE  
– ACTIVITÉ FÊTE DE LA PÊCHE 2025.**

**ATTENDU QU'une** aide financière a été demandée à la Député de Huntingdon, madame Carole Mallette pour la tenue d'une activité de pêche qui a eu lieu les 7 et 8 juin 2025;

**CONSIDÉRANT QUE** la municipalité a reçu un montant discrétionnaire de 500.00\$ suite à la demande de l'organisme Club de chasse et pêche des frontières 1985 Inc.;

**Il est proposé par** Chelsea Sutton  
**Appuyé par** Vivianne Bleau  
**Et résolu à l'unanimité des membres présents**

**DE REMETTRE** le montant discrétionnaire de 500,00\$ reçu de la Députée de Huntingdon, madame Carole Mallette, à l'organisme Club de chasse et pêche des frontières 1985 Inc. pour l'événement « La fête de la pêche » tenue les 7 et 8 juin derniers.

**QUE** le remboursement soit imputé au poste budgétaire 02-701-90-972.

**ADOPTÉE**

**5D- AUTHORIZATION FOR REIMBURSEMENT OF FINANCIAL  
ASSISTANCE RECEIVED – FISHING FESTIVAL 2025.**

**WHEREAS** financial assistance was requested from the Provincial Deputy for Huntingdon, Ms. Carole Mallette, for a fishing event that took place on June 7 and 8, 2025;

**CONSIDERING THAT** the municipality received a discretionary amount of \$500.00 following a request from the organization Club de chasse et pêche des Frontières 1985 inc.;

**It is moved by** Chelsea Sutton  
**Seconded by** Vivianne Bleau  
**And unanimously resolved by the members present**

**TO RETURN** the discretionary amount of \$500.00 received from the Provincial Deputy for Huntingdon, Ms. Carole Mallette, to the Club de chasse et pêche des Frontières 1985 inc. for the "Fishing Festival" held on June 7 and 8.

**THAT** the reimbursement be charged to budget item 02-701-90-972.

**ADOPTED**

**2025-11-229      5E- ANNULATION D'INTÉRÊTS CLIENTS 302 ET 266 – MAUVAISE  
CRÉANCE.**

**ATTENDU QUE** deux propriétés ont été envoyées à la MRC du Haut-Saint-Laurent pour être mises en vente pour non-paiement des taxes en mars dernier;

**ATTENDU QUE** les deux propriétés ont été vendues avant la tenue de la vente pour non-paiement de taxes de juin 2025;

**ATTENDU QUE** les délais occasionnés par la vente chez le notaire et la réception du remboursement des taxes dues, payées à la MRC du Haut-Saint-Laurent ont donné lieu à un calcul d'intérêts automatique dans le système comptable de la Municipalité;

**EN CONSÉQUENCE, Il est proposé par** Vivianne Bleau  
**Appuyé par** Thomas Daneau  
**Et résolu à l'unanimité des membres présents**

**D'AUTORISER** la directrice-générale et greffière-trésorière à annuler les intérêts calculés en trop aux comptes des clients no. 266 et 302 pour un montant total de 173,51 \$

**QUE** le remboursement soit imputé au poste budgétaire 02-990-00940.

**ADOPTÉE**

**5E- CANCELLATION OF INTEREST ON CUSTOMER ACCOUNTS 302 AND 266 – BAD DEBT.**

**WHEREAS** two properties were sent to the MRC du Haut-Saint-Laurent for sale due to non-payment of taxes last March;

**WHEREAS** both properties were sold before the scheduled sale for non-payment of taxes in June 2025;

**WHEREAS** the delays caused by the sale at the notary's office and the receipt of the tax refund paid to the MRC du Haut-Saint-Laurent resulted in an automatic interest calculation in the Municipality's accounting system;

**THEREFORE, It is moved by** Vivianne Bleau  
**Seconded by** Thomas Daneau  
**And resolved unanimously by the members present**

**TO AUTHORIZE** the General Director and Clerk-Treasurer to cancel the excess interest calculated on customer accounts no. 266 and 302 for a total amount of \$173.51

**That** the reimbursement be charged to budget item 02-990-00940.

**ADOPTED**

**2025-11-230**

**5F-OCTROI DE CONTRAT – MAINTENANCE ET MISE À NIVEAU DU SYSTÈME INFORMATIQUE.**

**ATTENDU QUE** des absences de sécurité ont été détectées dans les accès au système informatique de la Municipalité du Canton de Havelock;

**ATTENDU QU'il** y a lieu de corriger ces problèmes le plus rapidement possible et qu'une firme informatique doit être engagée;

**EN CONSÉQUENCE, Il est proposé par** Chelsea Sutton  
**Appuyé par** Gregg Edwards  
**Et résolu à l'unanimité des membres présents**

**D'OCTROYER** le contrat de maintenance et mise à niveau du système informatique à la Firme Solutions Informatique du Suroît au coût de 90,00\$ l'heure, plus les taxes applicables;

**Et**

**QUE** l'achat des licences et autres logiciels nécessaires au bon fonctionnement et à la protection du système informatique soit effectué chez la Firme ICS au montant de 2 571,20\$ pour la première année, plus les taxes applicables.

**QUE** cette dépense soit imputée au poste budgétaire 02-130-00-415.

**ADOPTÉE**

**5F- CONTRACT AWARD – COMPUTER SYSTEM MAINTENANCE AND UPGRADING**

**WHEREAS** security vulnerabilities have been detected in access to the computer system of the Township of Havelock;

**WHEREAS** these problems must be corrected as quickly as possible and an IT firm must be hired;

**THEREFORE, it is proposed by** Chelsea Sutton  
**Seconded by** Gregg Edwards  
**And resolved unanimously by the members present**

**TO AWARD** the contract for the maintenance and upgrading of the computer system to the firm Solutions Informatique du Suroît at a cost of \$90.00 per hour, plus applicable taxes;

**And**

**THAT** the purchase of licenses and other software necessary for the proper functioning and protection of the computer system be made from the firm ICS in the amount of \$2,571.20 for the first year, plus applicable taxes.

**This** expenditure is to be charged to budget item 02-130-00-415.

**ADOPTED**

**2025-11-231**

**5G- RENOUVELLEMENT DE CONTRAT – SERVICES DE TÉLÉCOMMUNICATIONS.**

**ATTENDU QU'**il y a lieu d'optimiser les services de télécommunications pour l'internet et la téléphonie;

**ATTENDU QUE** la firme Targo est le fournisseur depuis plusieurs années et qu'une offre a été déposée;

**EN CONSÉQUENCE, Il est proposé par** Lori Sutton  
**Appuyé par** Gregg Edwards  
**Et résolu à l'unanimité des membres présents**

**D'AUTORISER** la Directrice générale et greffière-trésorière à conclure une entente avec la firme Targo afin d'optimiser les services de télécommunication; soit internet et téléphonie, pour une période de 3 ans.

**QUE** cette dépense soit imputée au poste budgétaire 02-130-00-335.

**ADOPTÉE**

**5G -CONTRACT RENEWAL - TELECOMMUNICATIONS SERVICES.**



**WHEREAS** there is a need to optimize telecommunications services for internet and telephone;

**WHEREAS** Targo has been the provider for several years and a bid has been submitted;

**THEREFORE, it is moved by** Lori Sutton  
**Seconded by** Gregg Edwards  
**And unanimously resolved by the members present**

**TO AUTHORIZE** the General Director and Clerk-Treasurer to conclude an agreement with Targo to optimize telecommunications services, namely internet and telephone, for a period of 3 years.

**THAT** this expense be charged to budget item 02-130-00-335.

**ADOPTED**

**2025-11-232**

**5H -AUTORISATION – FORMATION SUR LA LOI SUR LES CONTRATS DES ORGANISMES MUNICIPAUX – CADRE JURIDIQUE.**

**ATTENDU QUE** le projet de Loi 79 a été déposé par l’Assemblée nationale le 25 mars 2025;

**ATTENDU QUE** ce projet de Loi édicte la Loi sur les contrats des organismes municipaux qui rassemble les dispositions de gestion contractuelle des organismes municipaux actuellement dispersées dans cinq lois différentes;

**ATTENDU QUE** bien que la Loi sur les contrats des organismes municipaux maintienne la plupart des principes juridiques, pouvoirs et mécanismes de gestion contractuelle existant dans les lois municipales, de nombreuses nouveautés ont été ajoutées et plusieurs dispositions seront précisées par le règlement du Gouvernement du Québec;

**ATTENDU QU'**une formation est offerte sur le sujet par la Corporation des Officiers Municipaux Agréés du Québec;

**EN CONSÉQUENCE, Il est proposé par** Lori Sutton-Carroll  
**Appuyé par** Gregg Edwards  
**Et résolu à l'unanimité des membres présents**

**D’AUTORISER** la Directrice générale et greffière-trésorière à s’inscrire à la formation sur la Loi sur les contrats des organismes municipaux – modernisation du cadre juridique qui aura lieu en visioconférence le 27 novembre 2025 au coût de 230\$, plus les taxes applicables.

**QUE** cette dépense soit imputée au poste budgétaire 02-130-00-454.

**ADOPTÉE**

**5H- AUTHORIZATION - TRAINING ON THE ACT REGARDING CONTRACTS OF MUNICIPAL ORGANIZATIONS - LEGAL FRAMEWORK.**

**WHEREAS** Bill 79 was tabled by the National Assembly on March 25, 2025;

**WHEREAS** this Bill enacts the Act respecting contracting of municipal organizations, which consolidates the contractual management provisions for municipal organizations currently scattered across five different Acts;

**WHEREAS** while the Act respecting contracting of municipal organizations maintains most of the legal principles, powers, and contractual management

mechanisms existing in municipal laws, numerous new elements have been added, and several provisions will be specified by regulations of the Government of Quebec;

**WHEREAS** training on this subject is offered by the Corporation of Certified Municipal Officers of Quebec;

**THEREFORE, it is moved by** Lori Sutton-Carroll  
**Seconded by** Gregg Edwards  
**And unanimously resolved by the members present**

**TO AUTHORIZE** the General Director and Clerk-Treasurer to register for the training session on the Act respecting contracting by municipal bodies – modernization of the legal framework, which will be held by videoconference on November 27, 2025, at a cost of \$230, plus applicable taxes.

**THAT** this expense be charged to budget item 02-130-00-454.

**ADOPTED**

**2025-11-233      5I- INFOTECH LOGICIELS MUNICIPAUX – CONTRAT D’ENTRETIEN ET SOUTIEN DES APPLICATIONS 2026.**

**ATTENDU QUE** le contrat d’entretien et soutien des applications 2026 Infotech Logiciels municipaux vient à échéance au 31 décembre 2025;

**ATTENDU QUE** ces applications sont nécessaires au bon fonctionnement des finances de la Municipalité du Canton de Havelock;

**EN CONSÉQUENCE, Il est proposé par** Chelsea Sutton  
**Appuyé par** Thomas Daneau  
**Et résolu à l’unanimité des membres présents**

**D’AUTORISER** la Directrice générale et greffière-trésorière à renouveler le contrat d’entretien et soutien des applications pour l’année 2026 avec la Firme Infotech Logiciels Municipaux au montant de 7 569,00\$ plus les taxes applicables.

**QUE** cette dépense soit imputée au poste budgétaire 02-130-00-415.

**ADOPTÉE**

**5I- INFOTECH MUNICIPAL SOFTWARE – 2026 APPLICATION MAINTENANCE AND SUPPORT CONTRACT.**

**WHEREAS** the 2026 application maintenance and support contract with Infotech Logiciels Municipaux expires on December 31, 2025;

**WHEREAS** these applications are necessary for the proper functioning of the finances of the Township of Havelock;

**THEREFORE, it is moved by** Chelsea Sutton  
**Seconded by** Thomas Daneau  
**And unanimously resolved by the members present**

**TO AUTHORIZE** the General Director and Clerk-Treasurer to renew the application maintenance and support contract for the year 2026 with Infotech Logiciels Municipaux for the amount of \$7,569.00 plus applicable taxes.

**THAT** this expense be charged to budget item 02-130-00-415.

ADOPTED

6. SÉCURITÉ PUBLIQUE / PUBLIC SECURITY

6A- DÉPÔT DU RAPPORT DU SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE DU CANTON DE HEMMINGFORD.

La Directrice générale et greffière-trésorière dépose le rapport du service de sécurité incendie du Canton de Hemmingford.

6A- FILING OF THE REPORT FROM THE HEMMINGFORD TOWNSHIP FIRE DEPARTMENT.

The General Director and Clerk-Treasurer table the report of the Hemmingford Township fire department service.

2025-11-234

6B – OFFRE DE SERVICE – CENTRE CONSEIL EN SÉCURITÉ INCENDIE (CCESI) – RISQUES ÉLEVÉS, FAIBLES ET PLANS D’INTERVENTION.

**ATTENDU QUE** le Canton de Havelock a reçu une offre de service pour l’inspection des risques élevés et faibles, et la rédaction de plans d’intervention dans le cadre du Schéma de risque en sécurité incendie de la MRC du Haut-Saint-Laurent;

**ATTENDU QUE** la Municipalité doit se conformer au Schéma de risque en sécurité incendie de la MRC du Haut-Saint-Laurent;

**EN CONSÉQUENCE, il est proposé par** Gregg Edwards  
**Appuyé par** Chelsea Sutton  
**Et résolu à l’unanimité des conseillers présents**

**D’OCTROYER** à la Firme Centre Conseil en Sécurité Incendie (CCESI), le contrat pour l’inspection des risques élevés et faibles et la rédaction de plans d’intervention sur le territoire de la municipalité du Canton de Havelock.

**QUE** le prix soumis pour l’inspection d’un établissement à risques élevés est de 480\$ par adresse, soit 2 250\$ par année pour les inspections des établissements à risques faibles, 18 inspections seront effectuées la première année et 16 les années subséquentes, et 480\$ par établissement pour la confection d’un plan d’intervention.

**QUE** le prix soumis est pour une période de cinq (5) ans; soit du 1<sup>er</sup> janvier 2026 au 31 décembre 2030.

**QUE** cette dépense soit imputée au poste budgétaire 02-220-00-442.

ADOPTÉE

6B – OFFER OF SERVICES – FIRE SAFETY ADVISORY CENTRE (CCESI) – HIGH AND LOW RISK AND RESPONSE PLANS.

**WHEREAS** the Township of Havelock has received an offer of services for high and low risk inspections and the preparation of response plans within the framework of the MRC du Haut-Saint-Laurent Fire Safety Risk Plan;

**WHEREAS** the Municipality must comply with the MRC du Haut-Saint-Laurent Fire Safety Risk Plan;

**THEREFORE, it is moved by** Gregg Edwards  
**Seconded by** Chelsea Sutton  
**And resolved unanimously by the councillors present**

**TO AWARD** to the firm Centre Conseil en Sécurité Incendie (CCESI) the contract for high- and low-risk fire safety inspections and the preparation of emergency response plans within the territory of the Township of Havelock.

**THAT** the price submitted for the inspection of a high-risk establishment is \$480 per address, or \$2,250 per year for inspections of low-risk establishments, with 18 inspections to be carried out in the first year and 16 in subsequent years, and \$480 per establishment for the preparation of an emergency response plan.

**THAT** the price submitted is for a period of five (5) years, from January 1, 2026, to December 31, 2030.

**THAT** this expense be charged to budget item 02-220-00-442.

**ADOPTED**

**2025-11-235**

**6C- RÈGLEMENT HARMONISÉ NO. 352-2025 DE LA MRC DU HAUT-SAINT-LAURENT APPLICABLE PAR LA SÛRETÉ DU QUÉBEC – DEMANDE DE MODIFICATION.**

**ATTENDU QUE** le règlement harmonisé 352-2025 de la MRC du Haut-Saint-Laurent, applicable par la Sûreté du Québec est entré en vigueur le 8 septembre 2025;

**ATTENDU QUE** l'article 7.5 ne fait aucune mention en regard aux feux à ciel ouvert sur une propriété privée;

**Pour ces motifs, il est proposé par** Vivianne Bleau

**Appuyé par** Gregg Edwards

**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**DE DEMANDER** à la MRC du Haut-Saint-Laurent de modifier le règlement 352-2025 règlement harmonisé applicable par la Sûreté du Québec afin d'y ajouter le point "**Feu à ciel ouvert sur une propriété privée**".

**ADOPTÉE**

**6C- HARMONIZED BY-LAW NO. 352-2025 OF THE MRC DU HAUT-SAINT-LAURENT, ENFORCED BY THE SÛRETÉ DU QUÉBEC – REQUEST FOR AMENDMENT.**

**WHEREAS** Harmonized By-law No. 352-2025 of the MRC du Haut-Saint-Laurent, enforced by the Sûreté du Québec, came into force on September 8, 2025;

**WHEREAS** Article 7.5 makes no mention of open fires on private property;

**THEREFORE, it is moved by** Vivianne Bleau

**Seconded by** Gregg Edwards

**And unanimously resolved by the councillors present**

**TO REQUEST** that the MRC du Haut-Saint-Laurent amend Harmonized By-law No. 352-2025, enforced by the Sûreté du Québec, to add the item "Open Fire on Private Property".

**ADOPTED**

**7. VOIRIE**

**2025-11-236      7A – AUTORISATION DE PAIEMENT – LES PAVAGES MCM INC. - TRAVAUX DE RÉPARATION D’ASPHALTE.**

**ATTENDU QUE** lors de la séance du 1<sup>er</sup> octobre 2025, un contrat de travaux de réparation d’asphalte sur les routes locales municipales a été octroyé à Les Pavages MCM inc;

**ATTENDU QUE** les travaux ont été exécutés tel que convenu;

**EN CONSÉQUENCE, Il est proposé par** Lori Sutton-Carroll  
**Appuyé par** Gregg Edwards  
**Et résolu unanimement par les conseillers présents**

**D’AUTORISER** la directrice générale et greffière-trésorière à procéder au paiement de la facture no. 6234 au montant de 15 500,00\$, plus les taxes applicables;

**QUE** cette dépense soit imputée au poste budgétaire 23-040-00-721.

**ADOPTÉE**

**7A –PAYMENT AUTHORIZATION – MCM PAVING INC. – ASPHALT REPAIR WORK**

**WHEREAS** at the meeting of October 1, 2025, a contract for asphalt repair work on local municipal roads was awarded to MCM Paving Inc.;

**WHEREAS** the work was completed as agreed;

**THEREFORE, it is moved by** Lori Sutton-Carroll  
**Seconded by** Gregg Edwards  
**And unanimously resolved by the councillors present**

**TO AUTHORIZE** the General Director and Clerk-Treasurer to proceed with the payment of invoice no. 6234 in the amount of \$15,500 plus applicable taxes;

**THAT** this expense be charged to budget item 23-040-00-721.

**ADOPTED**

**2025-11-237      7B - AUTORISATION DE PAIEMENT – ANDRÉ PARIS INC.**

**ATTENDU QU'**un contrat de débroussaillage des bords de routes locales municipales a été octroyé à André Paris Inc.;

**ATTENDU QUE** les travaux ont été effectués tels que prévus à la fin octobre;

**EN CONSÉQUENCE, il est proposé par** Chelsea Sutton  
**Appuyé par** Thomas Daneau  
**Et résolu à l’unanimité des conseillers présents**

**D’AUTORISER** la directrice générale et greffière-trésorière à procéder au paiement de la facture no. 4836 au montant de 7 360,00\$, plus les taxes applicables;

**QUE** cette dépense soit imputée au poste budgétaire 02-320-00-421.

**ADOPTÉE**

**7B - PAYMENT AUTHORIZATION – ANDRÉ PARIS INC.**

**WHEREAS** a contract for clearing brush along local municipal roadsides was awarded to André Paris Inc.;

**WHEREAS** the work was completed as scheduled at the end of October;

**THEREFORE, it is moved by** Chelsea Sutton

**Seconded by** Thomas Daneau

**And unanimously resolved by the councillors present**

**TO AUTHORIZE** the General Director and Clerk-Treasurer to proceed with the payment of invoice no. 4836 in the amount of \$7,360.00, plus applicable taxes;

**THAT** this expense be charged to budget item 02-320-00-421.

**ADOPTED**

**7C- DÉNEIGEMENT SAISON 2025-2026 POUR LE RANG ST-CHARLES.**

SUJET REPORTÉ.

**7C –SNOW REMOVAL SEASON 2025-2026 FOR ST-CHARLES ROAD.**

SUBJECT POSTPONED.

**7D – OCTROI DE CONTRAT – DÉNEIGEMENT DES STATIONNEMENTS DE L'HÔTEL DE VILLE ET DU GARAGE MUNICIPAL, BORNES-SÈCHES ET ENCLOS À CONTENEURS AU PROJET LAPLANTE.**

SUJET REPORTÉ

**7D –CONTRACT AWARD – SNOW REMOVAL OF CITY HALL AND MUNICIPAL GARAGE PARKING LOTS, DRY WATERING BOXES, AND CONTAINER ENCLOSURES AT THE LAPLANTE PROJECT.**

SUBJECT POSTPONED

**7E - OCTROI DE CONTRAT – COUPE D'ARBRES.**

SUJET REPORTÉ

**7E –CONTRACT AWARD – TREE CUTTING.**

SUBJECT POSTPONED

## **8. URBANISME**

**8A - DÉPÔT DU RAPPORT DU SERVICE D'URBANISME – D'OCTOBRE 2025.**

La directrice générale et greffière-trésorière dépose le rapport d'activités du service de l'urbanisme pour le mois d'octobre 2025.

**8A - FILING OF THE MONTHLY REPORT URBANISTS – OCTOBER 2025.**

The General Director and Clerk-Treasurer, submits the Urban planning department's activity report for the month of October 2025.

2025-11-238

**8B - AUTORISATION DE PAIEMENT – LE GROUPE D'INTERVENTION EN AFFAIRES MUNICIPALES (GIAM) ENR. – DOSSIERS URBANISME.**

**ATTENDU QUE** la Municipalité du Canton de Havelock a signé une entente avec le Groupe d'Intervention en Affaires Municipales (GIAM) Enr. en regard à la mise à jour de la réglementation en urbanisme;

**EN CONSÉQUENCE, il est proposé par** Gregg Edwards

**Appuyé par** Chelsea Sutton

**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'AUTORISER** la Directrice générale et greffière-trésorière à procéder au paiement de la facture no. 5-GM-102.001 de la Firme Groupe d'Intervention en Affaires Municipales (GIAM) Enr. au montant de 15 156\$, plus les taxes applicables, pour les travaux d'urbanisme effectués du 25 août au 24 septembre 2025.

**QUE** cette dépense soit imputée au poste budgétaire 02-610-00-411.

**ADOPTÉE**

**8B - PAYMENT AUTHORIZATION – GROUPE D'INTERVENTION EN AFFAIRES MUNICIPALES (GIAM) INC. – PLANNING FILES.**

**WHEREAS** the Township of Havelock has signed an agreement with Groupe d'Intervention en Affaires Municipales (GIAM) Enr. regarding the updating of the zoning by-law;

**THEREFORE, it is moved by** Gregg Edwards

**Seconded by** Chelsea Sutton

**And resolved unanimously by the councillors present**

**TO AUTHORIZE** the General Director and Clerk-Treasurer to proceed with the payment of invoice no. 5-GM-102.001 from the Groupe d'Intervention en Affaires Municipales (GIAM) Enr. in the amount of \$15,156, plus applicable taxes, for urbanism work carried out from August 25 to September 24, 2025.

**THAT** this expense be charged to budget item 02-610-00-411.

**ADOPTÉE**

2025-11-239

**8C - DEMANDE D'AUTORISATION À LA CPTAQ – LOT 5 620 533 – CONFORMITÉ À LA RÉGLEMENTATION MUNICIPALE.**

**ATTENDU QU'**une demande d'autorisation a été déposée à la CPTAQ en regard à la construction d'une résidence sur le lot 5 620 533;

**ATTENDU QUE** les vérifications d'usage ont été effectuées en regard à la réglementation actuellement en vigueur sur le territoire de la Municipalité du Canton de Havelock;

**EN CONSÉQUENCE, il est proposé par** Gregg Edwards

**Appuyé par** Vivianne Bleau

**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'INFORMER** la Commission de Protection du Territoire Agricole du Québec que le projet déposé pour le lot 5 620 533 ne contrevient pas à la réglementation actuellement en vigueur sur le territoire de la municipalité du Canton de Havelock.

**ADOPTÉE**

**8C - APPLICATION FOR AUTHORIZATION TO THE CPTAQ – LOT 5 620 533 – COMPLIANCE WITH MUNICIPAL REGULATIONS.**

**WHEREAS** an application for authorization has been filed with the CPTAQ regarding the construction of a residence on lot 5 620 533;

**WHEREAS** the usual verifications have been carried out with respect to the by-laws currently in force in the territory of the Township of Havelock;

**THEREFORE, it is moved by** Gregg Edwards  
**Seconded by** Vivianne Bleau  
**And unanimously resolved by the councillors present**

**TO INFORM** the Commission de Protection du Territoire Agricole du Québec that the project filed for lot 5 620 533 does not contravene the by-laws currently in force in the territory of the Township of Havelock.

**ADOPTÉE**

**9. HYGIÈNE DU MILIEU / ENVIRONMENTAL HYGIENE**

Aucun sujet à traiter / No subjects to discuss.

**10. SANTÉ ET BIEN-ÊTRE / HEALTH AND WELL-BEING**

Aucun sujet à traiter / No subjects to discuss.

**11. LOISIRS ET CULTURE / RECREATION AND CULTURE**

**2025-11-240**

**11A-FESTIVITÉS FÊTE DES NOËL**

**ATTENDU QU'**une fête de Noël, pour les citoyennes et citoyens de tous âges doit avoir lieu en décembre 2025;

**EN CONSÉQUENCE, il est proposé par** Chelsea Sutton  
**Appuyé par** Vivianne Bleau  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents**

**D'AUTORISER** un montant de 300\$ pour l'organisation de l'activité.

**ADOPTÉ**

**11A- CHRISTMAS CELEBRATION**

**WHEREAS** a Christmas celebration for citizens of all ages is to be held in December 2025;

**THEREFORE, it is moved by** Vivianne Bleau  
**Seconded by** Chelsea Sutton  
**And unanimously resolved by the councillors present**

**TO AUTHORIZE** an amount of \$300 for the organization of the event.

**ADOPTED**

**11B-PROJET GENIE DANS UNE BOUTEILLE**

**SUJET REPORTÉ**



**11B - GENIE IN A BOTTLE PROJECT**

SUBJECT POSTPONED

**12. CORRESPONDANCE**

Aucun sujet à traiter / No subjects to discuss.

**PÉRIODE DE QUESTIONS / QUESTION PERIOD**

Les citoyens présents dans la salle sont invités à poser leur question / Citizens in the room are invited to ask their questions.

**13. AFFAIRES DIVERSES**

La conseillère Vivianne Bleau remercie les citoyennes et citoyens qui ont participé à la fête de l'Halloween. Une cinquantaine d'enfants ont été reçus.

**13. MISCELLANEOUS BUSINESS**

Councillor Vivianne Bleau thanks the residents who participated in the Halloween party. Approximately fifty children were welcomed.

2025-11-241

**14. FERMETURE DE LA SÉANCE**

**Il est proposé par** Chelsea Sutton  
**Appuyé par** Vivianne Bleau  
**Et résolu à l'unanimité des conseillers présents;**

**Que** la séance soit levée à 20 :12.

**ADOPTÉE**

**14. CLOSURE OF THE MEETING**

**It is moved by** Chelsea Sutton  
**Seconded by** Vivianne Bleau  
**And unanimously resolved by the councillors present**

**That** the meeting be adjourned at 8:12 p.m.

**ADOPTED**

\_\_\_\_\_  
**Hélène Lavallée**  
Mairesse / Mayor

\_\_\_\_\_  
**Francine Crête**  
Directrice générale et greffière  
trésorière  
General Director and Clerk-treasurer

Je, Hélène Lavallée, mairesse de la Municipalité du Canton de Havelock, atteste que la signature du présent procès-verbal équivaut à la signature par moi de toutes les résolutions qu'il contient au sens de l'article 142 (2) du Code municipal.

\_\_\_\_\_

**\*\*En cas de contradiction entre la version française et la version anglaise du présent document, la version française prévaut. In the event of contradiction between the French and English version of this document, the French version prevails \*\***